

Epist. Bl. Pavla k Židom, Kap XIII.

11. Nebo kterých somad tím roznášala sa do smátnici štrže  
 Bystupa, tjehto tela páčili sa veni za štánkem s  
 12. Tie to y Ježíš, aby posvietil štrže svú křem lid, veni za brá  
 nu trpel; 13. Těbdy windime k niemu veni za štánki, který gebo poža  
 neni snáštame  
 14. Nebo nemáme tuto Města zotavařicjybo, ale budúce po  
 sledávame.  
 15. Protož štrže nebo obětugme obět čmáli rždičky Božu, to  
 gest, onyťaj usť ryznavagjicjeb mēng gebo,  
 16. Ale na Dobroděni, a na udelowani almužněg nezapo  
 mynagte: nebo s takjma obětmi zasťubuge sa Bůb.  
 III. 17. Posľubagte Prelatu vašeg, a budte gjm poddany. Nebo  
 ony bedřimost magu, gako by počet měli oddávat za duše vaše,  
 aby s radostí to činili, a ne gako křivky: nebo toto vám neni už  
 teino. 18. Modľitese za nás: neb duštáme, že Dobře svědomi máme,  
 křivž žadáme, abyste se Dobře spravovali.  
 19. A tým ržiegť prosym vás, abyste to činili, čjm šťorsťeg  
 navratjím sa k vám.  
 IV. 20. Ale Bůb potoga, který šťřijl z mrtvych veličebo Paštra  
 ovec, w křme svědecťwá věčného, řana našgbo Ježíše křřista,  
 21. Nebo váš pripravim w každěg Dobrotě abyste činili gebo mi  
 lu: žebj činil w vás to, cobj se gemu libilo šťřze Ježíše křřista, který  
 má slávu na věky věkum. Amen.  
 22. Ale prosym vás bratře, abyste trpezlivě snášali slovo  
 potěšená. Nebo přez maliče věci písal sem vám.  
 23. Poznawagte bratra vašgbo Lymotřea prepustěného  
 s šťřejm (prindelj posťřěněgťeg): uvidim vás.  
 24. Pozdravugte mšćekjeb Prelatu, vašeg, y mšćekjeb čma  
 tjeb s pozdravugú váš bratře z mláďeg zemi.  
 25. Buď milost s wama mšćekjma. Amen.

F. Lev. 16. 29.  
 G. g. d. quod fi  
 gura cessant,  
 ubi advenit  
 res figurata.  
 H. eud imitantes  
 I. Mich. 2. 10.  
 L. Communicati  
 nis ad pomp.  
 M. conciliaty

N. perficiat.

O. tractate ut  
 notis amici.  
 P. iter per illis  
 Q. Christianos.

Epistola katolická  
 smarého Jakuba  
 Apostola.

Liapitola I.

I. Apost. uš o užitku potušená, a že od Boga má žadat mūdřost gal  
 budobny tal bobaty. 9. II. že Bůb neni potuřitel, aneb ča,  
 čatel břicba, ale od něho je pochazá každá Dobřota: 12. III.  
 že se má šťřocovat gazjř, bñem, a požadani žle: 19. IV. že  
 any neni dořti, pravdu šťřijati nebudeli sa šťřutkem ržplňoma  
 ti: nebo werno naboženřtm zasťavugese w Dobřem pracovanu

I. Jakub Boží, a řana našgbo Ježíše křřista služěnjř, smaragte  
 řimu řofolenú, šťřere gest rozebráně mezi pošani pozdraveni řava.  
 2. ř Za mšćekú radost mynagte bratře moři, křivž do mšće  
 ligatěbo potuřená upadat budete.  
 3. řo vědte a že šťřuseni w řitři vašeg, trpezlivost plodj.  
 4. ř trpezlivost řtutek dořonaly má: abyste byli dořonaly  
 a celý w ničem neustavagjy.  
 5. ř geshj řřo s váš potrebuge mūdřost, nebo žada od Bg,  
 řa,

R. hř. dispenřa  
 inter gentes.  
 ř Unny Mart  
 ř řont.  
 ř perfectus.  
 ř Rom. 8. 3.  
 ř explorat per  
 tentatōes, &  
 afflictivōes.

# Epist. katolíka Bl. Jakuba Ľposl. Kap. I.

- C. utentibus ut par est.
- D. exprobrat.
- E. Mats. 7. 6. 21. 22.
- F. Mar. 11. 24. Luc. 11. 9. Joan. 14. 13. 23. 24.
- G. De Dei potentia & liberalitate.
- H. Xhianus.
- I. abjectus.
- J. Crux pro sententiis cogitatur.
- K. humilitatis futura.
- L. Ecl. 14. 18. Haj. 40. 6. 1. Pet. 1. 24.
- M. appetit & appetit oia.
- N. amittet oia.
- O. Job. 5. 17.
- P. unius Mart. Pont.
- Q. patienter ferat.
- R. aterna.
- S. ad malum.
- T. pleno confen.
- U. anima.
- V. Dom. 24. p. Pasch.
- X. auctor.
- Y. predatione Evang. per filios suis.
- Z. Prov. 17. 27.
- A. natura nos tre per incarnat. naod.
- B. Dei filius.
- C. Mats. 7. 21. 6. 24.
- D. Rom. 2. 13.
- E. Dom. 5. p. Pasch.
- F. similis est.
- G. naturalem.
- H. Dei.
- I. liberando a peccato.
- J. omnium.

6. Ale neč žadať w swerbnosti nic nepochybujicj, nebo  
 kdo pochybujc, ten gest podobny wlnám morským, které sa od  
 weterů wybažú, a okolo nosa.  
 7. Protož neč se nedomníwá člověk ten, žeby to od Pana  
 wzal. 8. Muž swogji myšli, nestály gest w mšickjch cestách swjch  
 aneb w skutcích.  
 9. A neč sábnáli bratr s požorný h w pomyšlenosti swegj;  
 10. Ale bobaty w poloni sweg, neb gató kwet bylini tak se po-  
 mine. 11. Alebo wyšlo slunko z boruosti, a ususylo bylinu, y kwet  
 gegj spadl, y trasa gegj barmy pomínula: tak y bobaty w swjch  
 cestách umadne o aneb mšicko strati.  
 12. Blabostaweny p gest ten muž, který snášá s pokuseni:  
 neb když skusen bude, vezme korunu žiwota, který zastyl Bůs =  
 tým, který ho milujc. 13. Neč začny když sa pokusujc nepomýd, že od Boga sa  
 pokusujc: nebo Bůs není pokusitel w zlém: a on sam žádnébo  
 nepokusujc. 14. Ale gedentáždy pokusujc sa, když bo zle požadani swé od-  
 trbuje, a wábi k zlému.  
 15. Potom požadani když spolu-počne, plodi brych: a brych  
 když sa vyplní, plodi smrt.  
 16. Protož nebludte bratré moji nag-milcgjty.  
 17. Každéť dáwani dobre, a každý dar dofonálny z Neba  
 gest: zstupujujcy od Otca swětlosti, u kterébo není premienění,  
 ani premienění zastinění.  
 18. Alebo Dobrowolnie nás splodil slowem prawdy, abyš  
 me byli negaty počátek stworená geho.\*  
 19. Wite bratré moji nag-milcgjty. 20. Ale neč bywá když  
 dy člověk náhly k slýšání, ale opozdy k reči, y opozdy k  
 bniemu. 20. Alebo bniem muža spravedlnost Boží nezřetónáwá  
 21. Pre to když odmršáte každou nečistotu a rozmášaní-  
 zlosti w tčobosti přijmájte každý slowo Boží, které može spasiti  
 duše wasše. 22. Ale budte činitelé slowa Božjho, a ne toliko poslušbái.  
 23. Alebo budely kdo poslušbat slowa a ne čitel: ten sa-  
 plamágyj seba samyč.  
 24. Alebo budely kdo poslušbat slowa a ne čitel: ten sa-  
 přirovnáwáť bude k mužom, který preblédá oblyčag narozená swé  
 do e w zřádly: preblédel seba, y odesel, a hned zapomenuł gaty  
 byl. 25. Ale kdo se wřblédáť bude do žalona. dofonálebo slowo  
 di s a pozostáwáť w niem bude, ne učiněn zapoménlím poslu-  
 šáč, ale skutku čitel: tento blabostaweny bude w skutku swém.  
 26. A gesty se kdo domníwá, že gest nábožny, když nestřouje  
 gazyť swúg, ale swáda srdco swé, to woto márné gest náboženstwi.  
 27. Ale náboženstwi čisté, a neposřwriené před Bohem a Otcom,

# Epist. katolítky Sv. Jakuba ap. Kap. II.

toto gest: aby navštívil v domě, a v domě v zarmoutku gečeb  
y aby nepostřmeněbo seba zachránil od tohoto světa \*

I. juvanda & consolanda

## Kapitola II.

I. Apost. Jakub napomíná, že by sme sa neoblédali na osobi: 1. II. Nebo  
fdo gečiny žalona prstaz prestupuge, prestupitel žalona gest.  
10. III. Napomíná s skutkom milosrdenstva, že cloček strze  
skutki ospravedlnieni byva: 17.

A. Lev. 19. 15.  
Deut. 1. 17. 8.  
18. 19.  
Rom. 27. 23.  
Ecl. 42. 1.

I. Bratře moji, nemrágte v prigimanu osob vjru Pana na

nybo Jezise Krista slavného

2. Nebo fbyby vesel do sebzky našeg nuž magjcy zlaty

prstěn v frárnem oděvu, a vesel by v chudobny v špinavem oděvu

3. A pohledalbyste na toho, kterj gest oblcien do oděvu dra

bébo, y povědělbyste mu: Ty sedni tu, dobre d: ale chudobnému

byste pověděl: Ty tam stoj, aneb sedni na podnoži noh, myš:

4. Aly nesúďte v sebe samych, a néžte učineny súcové =

mýšlená neslechetného?

5. Ustýžte bratře moji na g miléjšy, cily. Bůs nemovolil

chudobny na tomto světě bohatych v vjru a dědicum královstva

6. Ale my neuctili ste chudobného. Aly bohaty strze moc

nost neutýžajú nás, y ony samy nás netáhnú s súdom s:

7. Aly ony neporúbuju se ménu s Dobrému, kterj sa vjima

lo nad nama?

8. Jesty nřsal vyplnugete žalon královstj: vedě piscim: Ni

lomat budeš bliznybo tmešo, gako seba samešo, dobre činite,

9. Ale gesty osobi prigimáte trestání ste bodny od žalona?

10. Ale fdo fobolvel o celý žalon zachovávat bude, a prestu

11. Nebo fdo pověděl: Nebudeš smilnit, ten pověděl y, nezabí

gest. Jesty je nebudeš smilnit, ale zabígest, zůstal sy prestupitel žalona

12. Žal mlúnte, a žal číte, gako strze žalon slobodě s kterj

sa súditi počínáte,

13. Nebo súd bez milosrdenstva ten má, fdo nečini milosr

děnstvi, ale premýšluge? milosrděnstvi súd.

14. Co osožit bude bratře moji, pomýdaly fdo že vjru má

a nemály skutkim? Zdály vjra bude moči spasiti bo?

15. Ža budily s bratr, aneb sestra neoděny, y potrebonalibj

potravni řážděnneg

16. Ale povědělby gym něčdo svas: Dite v potogi, zebri

wágte se y nasyugte sa, a nebudetely gym dávat to, čo potřebné

bo gest telu, čo vám osožit bude?

17. Žal y vjra, nemály skutkim mrtvá gest sama v seb.

18. Ale něčdo povi: Ty vjru máš a já mám skutki: užž

my vjru tvú bez skutkim: y já tebe užžem s skutkim vjru

mu. 19. Ty veríš že gečen gest Bůs: Dobre činite: ale y dáblé

wěrá, a strachu se

20. Ale čest wědětí o clovice márnj, že vjra bez skutkim

mrtvá gest?

B. gloriofi  
C. grati splendida  
D. Comode & ho  
norific.

E. male.  
F. 2. d. inigoi  
judices.

G. tribunalia  
H. Xti.

I. L. byr. Dei  
Lev. 19. 18.  
Matt. 22. 39.  
Mar. 12. 31.  
Rom. 15. 9  
Gal. 5. 14.

M. Sup. 1.  
Lev. 19. 15.  
N. de prohibente.  
O. Deut. 1. 18.  
Matt. 5. 19.

P. quia damna  
bit, ob contem  
pta auctoritat:  
jubentis.

Q. quo liberat a  
peccato.  
R. grati gtra glo  
riat, sy gtra  
judicij.

S. 1. Doag. 2. 17.  
T. s. Xtiarus:  
quia Xtiari olim  
vocabant Frat.  
U. Xtiara.

Epist. kristolitka Bl. Yakuba kap. III.

X. Gen. 22.-9.

21. Abraham\* die naš čily z skutkum ospravedneni neni, fdyz obetomal syna svojeho Izaaka na oltari.

22. Vidite ze myra spolu pomobla skutkom gebo, a z skutkum = myra dofonata gest?

Y. perfecta.

Z. impleta.

A. Gen. 15.-6.  
Rom. 4. 3.  
Gal. 3. 6.

23. Y naplnene gest z pismo d. fteré povida: "Umiril abra-

bam Bohu a pocitalo sa gemu k spravodlnosti, y pritel Bozi sa me-

B. Jos. 2. 4.  
Heb. 11. 31.

nomal. 24. Vidite ze z skutkum ospravedneni byva clovec, a ne z = myri tolifo?

25. Podobne b y Labab neradnica čily z skutkum neni ospra-  
vednena fdyz prigala postu, a z ginsiu cestu gub vypustila.  
26. Nebo gato telo bez dusi mrtve gest, tak y myra bez skut-  
kum mrtva gest.

Kapitola III.

I. Apoff. zle reci utazuge gazifa, ze tento nalezite riditi naq. nefradneq  
pég gest. 1. 11. Fridana rozyl mezi mudrost zemsku a Nebesku: ze  
je tato w swade zastawuge, ale w potogi a tubosti. 13.

A. i. ambire munus  
Mat. 25. 8.  
B. perius dam  
natiois.  
C. q. d. sufficient  
ubi peccata  
propria.  
D. q. d. is potu  
stia se totu  
regere

Nebywajte mnozy Vitete bratre mozi, fdyz wite, ze wensy sudb

berete. 2. Nebo w nobych wacab obrazame: msciy. Gesty fdyz neob-

raza w stonu; tento gest dofonaly muz. Moze tate z uzdu riditi

cele telo ale fdyz konie na uzdu pogimame aby nam privoloma

li, y mscio telo gejub obwadame.

4. Ne y bagoni fdyz welske bywagu, a prudym wethrem sa

bona, malictym nstal wstlem sa obwadagu, tam, fde ten,

stery ridi chet bude.

5. Tak y gazyl malicty sye ud gest, a welske weci wymada

Ne gaf maly oben, gaf welsky les zapaluge!

6. Y gazyl oben gest, cele zbronzdeni nepravosti. Gazyl

sa zastawuge w nasch udob, fteru zapaluge cele telo, y rozpa

luge folo z prirodnosti nasch, rozplamceni y od obna pekelného.

7. Nebo fajda prirodnost domad, a wstakum, y pozemilazi

gub, y morskis potwors strocuge sa, y strocili sa od prirodnosti

lidsteg: 8. ale gazifa lidstego z adny z lidu strotiti nemoze: zle

nespotogne, plny gedem smrtelnym.

9. S nym dobrorejme Bohu a Stcu, y s nym zlorejme lidu

stery k podobenstwu Bozimu stvoreny su.

10. Z gebo ut pochaza dorocienstwi y zloreienstwi. Nema to

tal bymati bratre mozi.

11. Z dalyz stona gednym prudem wjdama: sladku y bor-

sku wodu. Z dalyz moze bratre mozi stromy strom nesti brozni?

12. Z dalyz moze bratre mozi stromy strom nesti brozni?

aneb winny foren stli? Tak any slanny prud, sladku wodu w

damati nemoze.

13. Nebo gest mudry, a wjemceny w mezy wama: fdyz ut

zal z dobrez rozpranki rozpravami swe w tubeg mudrosti.

14. Gesty ze borisku zamst wmwate, a swadi bywagu w fro-

cach wassch: nebwate sa, a sware nebywate naproty prawde.

15. Nebo neni tato mudrost z Neba zstupugio, ale zemsta bo-

wadsta, a dabelsta.

16. Nebo fdyz gest zamst, a swada: tam gest nestalost, y fajdy stutel

E. ut magna  
damna affe  
rat.

F. i. cursum wita  
cept. a nati  
vitate.

G. alij cetor  
graba marino.

H. graue inoon  
wibile.

I. emittit.

L. vena vel  
scaturigo  
falsa.

M. be instituty

N. invidia

O. quereus opes  
volup, bono,  
res.

# Epist. Katolická Bl. Jakuba Kap. IV.

17. Ale která moudrost z neba jest, ponasprav se skýdlivá jest, potom spůsobná, strážlivá, namluvná, s dobrým věcám pomolná plná milosrdenstvom, z dobrým skutki která nesudí nepřitečné.

P. Syr. obediens  
Q. temere pravi  
R. a pacificus.

18. A užitel spravedlnosti v potoci sa rozširvá tým, který potoci činá?

**Kapitola IV.**  
I. Apost. ukazuje foreni swadi, a mařnosti jest požádání, kterému pravo. Lomat nemáme. 1. II. Ale sábloni odporovat a saba se približe wat máme. 4. III. Že společnu lásku mywat máme, 11. IV. Pre ne bezpečnost životu, a pre márnost. 13.

1. Žádost su wogni a swadi mezi wama? Cily ne odúdto? Že žlych žádost wářejeb, které panuğu w údoch wářejeb?  
2. Požadáte, a nemáte zabigáte, a zamidíte sebe: a ne mořete dostati: wadíte se, y boguřete, a nemáte, pre to, že ne mořete.  
3. Prořete, a neberete: proto, že žle mořete: abyste na smyřeb žádostáib žlych čas wynařládali.

S. gñā spiritus  
1. Petri 2.

II. 4. Cýřlořniřa t žožaly nemřte, že prateľstwi swěta tořoto nepřitelřna jest Boři? Prořoz řřodolřel bude čbiet býti přitel swěta tořoto, nepřitel Boři učiněn býna.

T. peccatores qñ  
fidē dō spōn  
sō animarū  
ta violatis.

5. Cily se domřwate že podarebně piřmo s. pomřda: ř za wisti: tářme řuch, který býdi w wář?

A. Prov. 5. 24.  
1. Pet. 5. 5.

6. Ale wěřpi milost dána. Pre to pomřda řřmo: a řř se piřřnym protiři, ale potěřnym dána milost.

7. Buřte prořoz řřodány Bořu: a odřřářte řřblu y ute

čē od wář pribliřuřte se Bořa, a pribliřowat se bude wář. Unřřwář

B. opera.

te ruři, břiřniři: a ořiřřuřte řřdca, který řte smogęř myřři.

C. nunc bā nunc  
mala digentj.

9. Uznářte býdi řřwě, a řřlyte, y placte: řřyř wář neč řa na plac obráča, a rádoř na zarmúteř.

D. humiliter vos  
agligite.

10. řřonřuřte řa před oblyčagęm Bořym, a powřřřowat wář bude.

E. 1. Pet. 5. 6.

III. 11. Neutrřářte geden řřubęmu bratrę. řřdo utrřá bratřom, aneb řřo řřdi bratřa řřwěbo, utrřá řřátonu, a řřdi řřáton.

F. prohibenti de  
trahere.

A řřdiřřly řřáton; neřřdi čimitel řřátona, ale řřdce.

12. Neč geden jest wřdámáč řřátona, a řřdce, který moře zarratiři y wřřřoboditi.

G. Rom. 14. 4.

IV. 13. Ale řř řř řřo řř, který řřdiřř bliřřnyřto řřwěbo? řřle wěřil, který pomřdate: řřnel, aneb zágřra püğdęmę do tořto řřęřta, a po zoffanęmę tam řřa prež řřof, y řřupęit budęmę, y řřyř wřřřlędámę budęmę: 14. který nemřte čō se řřame do zágřřęřřta.

H. apparenz.

15. Nebo čō jest život wář? řřomę para řřera se řa malü čbřiřlu ukazęře řa řřned řa pomřná? řřa to abyste pomřřali: řřu

I. ut evanescat.

čely řan čbiet; a, budęmęly žimj, učinj tořto, aneb to.

16. Ale wěřl wěřlyte se w řřyřeb přębáib. řřařřda wěřlořt řařá, zlořřivá jest.

17. Prořoz řřo wřř dobre čimiti a nečimj, řten má břiřeb.

L. quod est ex  
p̄cepto.

**Kapitola V.**  
I. řřotupęře řřpost. žbřiřčimj nářřlad bořáčiřw, a řřwřdoř na čbudobnyřeb.

# Epist. katolícka b. Jafuba, Kap. V.

II. Chudobných (príkladem Jobovým a prorokům napomína l. trpezlivosti. 7. Zafazuge prisabati napomyna aby se smutny modlili, nesely aby spivali, nemocny aby se olegem mazali 12. IV. Napomyna aby brisny z brichum svyeb sa spomjali, pilno se modlili, ginsyeb take obracali, 16.

I. Josa mil bobaci, placke fnylyc w bydack wassyc, ftere na was prigt magu.

M. certō putre fieri,  
N. vitiatō est arugine.  
C. avaritia  
P. vindicta & supplicid.

2. Bobastri wasse potirulo "a odemi wasse od molun sa potazyli. 3. Stribro a zlato wasse rezervawelo "a zerb geub bude wam na swedectri "y zbrat bude tela wasse gako obin. Zbromaz, ali ste sebe gnem " pri nag poslednegsyzib dnob.

Q. perditionis.  
R. i. matutino & tempore imbrum.  
S. venis tpori i fructu pnce oie & ferid.

4. Ne zaplati selnyfium, ftery zali fragini wasse, ftere ste gym zadržali, ftyj: a ftyl geub wesiel do usutu fane zastupum. 5. Jodowali ste na zemi, a w smilstrach wyftrmili ste froda swe za dna zabita.

T. i. afflictionē  
U. Matth. 237.

6. Sodali ste do moci, a zabili ste spramedliveho, a neprotivili se wam. 7. Leboy trpezlivy budete bratre az do prjebodu fane. 8. Ne gaf orac ocekawa drabj uzitel zemky, fbyz trpezlivie snasta do fud by neprigal ranj, a wicerny deff.

8. Protoz trpezlivy budete y wy, a potwryzujte froda swe: ze prjebod fane se priblizil. 9. Nemzdybagte gedem nad drubym bratre, abyste sa nepo fudli. Ne sudce predewerma ftygi.

10. Nezmite sebe za prjklad ostatne bydi wyjebodu, prace a trpezlivosti prorokum: ftery mlumwili megmenu fane. 11. Ne blabostlawenyb pomjdamo tgeb ftery snesti o swe ftyednosti Joboweg sljstali ste, a fonec fane wideli ste, ze milo fronj fan gest, a litostiny.

A. grise bopro  
T. Pro infirmis  
B. Deo gaas agens.

12. Ale nadewsicfo bratre moji, " neprisabagte, any - ftrze nebe, any ftrze zem, any ftrze fterukol-ginsku prjfabu. Ale neeb byma rec wassa: Gest, gest, nemi, nemi: abyste pod sudem ne spadali. 13. f. Gestj sa fco swas zarmucuge? neeb se modli: Gestj Dobreg wili gest? neeb spwa.

T. in Logabov  
C. ante extrem. unktionē.  
D. hōis homi mōy a dwo is seputans sacerdotib.  
E. 2. leg. 17. 1. Luc. 4. 28.

14. Gestj fco mezy wama nemocni gest? neeb f sebe prwe se kniezū Gypri, a neeb se modla nad nym mastjcy bo olegem megmenu fane. 15. A modlitba wri uzdrami nemocnebo, y polabey gemu fan, a gestj w brichob gest, obrjstak sa mu budu.

16. f. Wyznamagte sa protoz " gedem drubemu " z brichum svyeb a modlite je gedem za drubebo abyste spaseni byli \*: nebo mnozo ofo si uytawjena mōsba spramedliveho.

17. Elias byl elonel podobny nam trpezlivy, a sprosbu se modlil, aby neprisal deff na zem, y neprisal za try kofy, a za fset, me fjuim. 18. A znovu se modlil, y dalo nebe deff, a zem dala urodu fmu.

19. Bratre moji, pobludly fco swas od pravdy, a obratily so = nieko: 20. Wedeti ma, ze fco odwrati brjstnyka od bludu cesti sweg wyflobodi dufu gebo od smuti, a prifryge mnozstwi brichum \*.